

**NÉMET-MAGYAR IPARI- ÉS KERESKEDELMI  
KAMARA**

**EGYSZERŰSÍTETT ÉVES BESZÁMOLÓ A 2024. DECEMBER 31-ÉN  
VÉGZŐDŐ ÉVRE**

NÉMET-MAGYAR IPARI-ÉS KERESKEDELMI KAMARA

MÉRLEG A 2024. DECEMBER 31-ÉN VÉGZŐDŐ ÉVRE

(Az összes adat ezer forintban)

ESZKÖZÖK (AKTÍVÁK)

	2023. december 31.	2024. december 31.
<b>A. BEFEKTETETT ESZKÖZÖK</b>	<b>252.403</b>	<b>278.305</b>
I. Immateriális javak	232	59
II. Tárgyi eszközök	33.171	59.246
III. Befektetett pénzügyi eszközök	219.000	219.000
<b>B. FORGÓESZKÖZÖK</b>	<b>261.930</b>	<b>369.419</b>
I. Készletek	0	0
II. Követelések	27.076	29.699
III. Értékpapírok	0	0
IV. Pénzeszközök	234.854	339.720
<b>C. AKTÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK</b>	<b>4.067</b>	<b>4.056</b>
<b>ESZKÖZÖK ÖSSZESEN</b>	<b><u>518.400</u></b>	<b><u>651.780</u></b>

FORRÁSOK (PASSZÍVÁK)

	2023. december 31.	2024. december 31.
<b>D. SAJÁT TŐKE</b>	<b>458.060</b>	<b>529.216</b>
I. Induló tőke	0	0
II. Tőkeváltozás	411.217	458.060
III. Lekötött tartalék		
IV. Értékelési tartalék		
V. Tárgyévi eredmény alaptevékenységből	49.414	67.574
VI. Tárgyévi eredmény vállalkozási tevékenységből	-2.571	3.582
<b>E. CÉLTARTALÉKOK</b>	<b>7.532</b>	<b>10.636</b>
<b>F. KÖTELEZETTSÉGEK</b>	<b>20.628</b>	<b>48.336</b>
I. Hátrasorolt kötelezettségek	0	0
II. Hosszú lejáratú kötelezettségek	0	0
III. Rövid lejáratú kötelezettségek	20.628	48.336
<b>G. PASSZÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK</b>	<b>32.180</b>	<b>63.592</b>
<b>FORRÁSOK ÖSSZESEN</b>	<b><u>518.400</u></b>	<b><u>651.780</u></b>

Budapest, 2025. február 19.

Ügyvezető elnökségi tag

NÉMET-MAGYAR IPARI-ÉS KERESKEDELMI KAMARA

EREDMÉNYKIMUTATÁS A 2024.  
DECEMBER 31-ÉN VÉGZŐDŐ ÉVRE  
(Az összes adat ezer forintban)

	2023			2024		
	Alap tevékenység	Vállalkozási tevékenység	Összesen	Alap tevékenység	Vállalkozási tevékenység	Összesen
1. Értékesítés nettó árbevétele	0	1.629	1.629	0	8.293	8.293
2. Aktivált saját teljesítmények értéke	0		0	0		0
3. Egyéb bevételek	610.417		610.417	618.070		618.070
Ebből:						
- támogatások						
= alapítói			0			0
= központi költségvetési			0			0
= helyi önkormányzati			0			0
= egyéb	210.274		210.274	230.858		230.858
4. Tagdíjak	231.299		231.299	237.698		237.698
5. Pénzügyi műveletek bevételei	3.897	8	3.905	17.121	162	17.283
<b>A. ÖSSZES BEVÉTEL</b>	<b>845.613</b>	<b>1.637</b>	<b>847.250</b>	<b>872.889</b>	<b>8.455</b>	<b>881.344</b>
6. Anyagijellegű ráfordítások	392.263	4.208	396.471	396.027	4.873	400.900
7. Személyi jellegű ráfordítások	335.536		335.536	348.057		348.057
8. Értécsökkenési leírás	9.396		9.396	10.112		10.112
9. Egyéb ráfordítások	47.948		47.948	49.767		49.767
10. Pénzügyi műveletek ráfordításai	11.056		11.056	1.352		1.352
<b>B. ÖSSZES RÁFORDÍTÁS</b>	<b>796.199</b>	<b>4.208</b>	<b>800.407</b>	<b>805.315</b>	<b>4.873</b>	<b>810.188</b>
<b>C. ADÓZÁS ELŐTTI EREDMÉNY</b>	<b>49.414</b>	<b>-2.571</b>	<b>46.843</b>	<b>67.575</b>	<b>3.582</b>	<b>71.156</b>
<b>D. ADÓFIZETÉSI KÖTELEZETTSÉG</b>	<b>0 0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>	<b>0 0</b>	<b>0</b>	<b>0</b>
<b>E. TÁRGYÉVI EREDMÉNY</b>	<b>49.414</b>	<b>-2.571</b>	<b>46.843</b>	<b>67.575</b>	<b>3.582</b>	<b>71.156</b>

Budapest, 2025. február 19.

---

Ügyvezető elnökségi tag

## NÉMET-MAGYAR IPARI ÉS KERESKEDELMI KAMARA

### KIEGÉSZÍTŐ MELLÉKLET A 2024-es ÜZLETI ÉVRE

(valamennyi összeg ezer Forintban)

A Német-Magyar Ipari- és Kereskedelmi Kamara 2023. évi könyvvizsgálatát a HLB Magyarország Kft. (székhely: 1143 Budapest, Stefánia út 101-103., cégjegyzékszám: 01-09-68-38-98, nyilv.sz.: 001647) végezte. Felelős könyvvizsgáló: Ferencz Gyöngyi (könyvvizsgálói engedély száma: 003211).

Az éves beszámolót készítette: Fábíán Katalin (PM regisztrációs sz.: 162604)

A mérlegkészítés dátuma: 2025. január 31.

A beszámoló aláírására jogosult személy: *Barbara Zollmann*, ügyvezető elnökségi tag

#### 1. A KAMARA TEVÉKENYSÉGE

Az egyesület neve „Német-Magyar Ipari és Kereskedelmi Kamara“, a továbbiakban: „Kamara“. A Fővárosi Bíróság mint Cégbíróság 1993. július 9-én vette fel a társaságot egyesületként 5297-es számon a társadalmi szervezetek jegyzékébe.

a Kamara székhelye: Budapest, 1024 Lövőház u. 30.

tevékenysége: érdekképviselés

képviselői: Sávós András  
Barbara Zollmann

A Kamara célja: a Németország és Magyarország közötti gazdasági és kereskedelmi kapcsolatok ápolása, valamint a tagjai üzleti érdekeinek elősegítése.

A Kamara felmérte a beszámoló lezárásának időpontjáig (2025. február 19.) ismert gazdasági és egyéb körülményeket az egyesület pénzügyi- és vagyoni helyzetére, valamint jövőbeni működőképességére vonatkozóan. A várható hatások nincsenek olyan jelentős, vagy számottevően negatív hatással a Kamara rövid távú (a mérleg fordulónapját követő 12 hónapot átfogó időszakra vonatkozó) pénzügyi- és likviditási helyzetére, az eszközök mérlegben bemutatott értékelésére, amely lényegesen befolyásolná, vagy lényegesen bizonytalanná tenné a Kamara további működését.

#### 2. MÉRLEGKÉSZÍTÉSI ALAPELVEK

A Kamara könyveit és nyilvántartásait a módosításokkal hatályos 2000. évi C. törvényben (a továbbiakban a „Törvény”) és a Magyarországon általánosan elfogadott számviteli elveknek megfelelően vezeti, illetve a mérlegkészítés során figyelembe vették az egyéb társadalmi szervezetek beszámoló készítési sajátosságait tartalmazó 479/2016 (XII.28) számú kormányrendeletet is.

A Kamara a számviteli törvény által társadalmi szervezetek számára engedélyezett egyszerűsített éves beszámolót készített.

Az alábbiakban összefoglaljuk a Kamara lényeges mérlegkészítési alapelveit és leírjuk az alkalmazott értékelési módszereket és eljárásokat.

##### 2.1. Számviteli politika

A 2000. évi C. számviteli törvény (a „Törvény”) 2001. január 1-jén lépett hatályba. Mind a csatolt mérleg,

mely a 2024. december 31-i állapotot tükrözi, mind pedig a 2024-as üzleti évre vonatkozó eredménykimutatás, a fenti dátumokkal végződő évekre vonatkozóan a Törvény előírásának megfelelően készült.

## 2.2. Immateriális javak és tárgyi eszközök

A Kamara a vagyoni jellegű jogok értékcsökkenését 6 éves időtartam alatt, a szerzői jogvédelem alá eső jogok értékcsökkenését 3 éves időtartam alatt, lineáris módszerrel írja le.

A tárgyi eszközöket az értékcsökkenéssel csökkentett beszerzési értéken mutatjuk ki a mérlegben.

A vagyontárgyak értékcsökkenését a mindenkori becsült használati idő alatt, lineáris értékcsökkenési módszerrel írják le. Az értékcsökkenés számításánál az alábbi leírási kulcsokat vesszük alapul:

	%
Szoftvertermékek	33%
Egyéb berendezések	14,5%
Számítástechnikai berendezések	33%
Személygépjárművek	20%

Az 200 eFt alatti beszerzési értékű tárgyi eszközöket használatba vételkor teljes összegben értékcsökkenési leírásként számoljuk el.

Rendkívüli értékcsökkenési leírást csak indokolt esetben számolható el.

## 2.3. Befektetett pénzügyi eszközök

A befektetett pénzügyi eszközök beszerzési költségen szerepelnek a mérlegben.

A befektetett pénzügyi eszközök között a Német-Magyar Gazdasági Ház Kft. és a Német-Magyar Tudásközpont Kft. 100%-os tulajdonrészei szerepelnek.

## 2.4. Követelések

A követeléseket a keletkezéskori tényleges összegben mutatjuk ki a mérlegben. A külföldi devizában fennálló követeléseket a Magyar Nemzeti Bank árfolyamán meghatározott forint értéken tartalmazza a mérleg. Az így meghatározott forint érték és a fordulónapon érvényes MNB árfolyamon számított forintérték közötti eltérés mértékében a devizában kimutatott követelések átértékelésre kerültek.

A fizetési határidőn túli követelések esetén arányos mértékű értékvesztést kell képezni.

## 2.5. Pénzeszközök

A pénzeszközök kimutatása a mérlegben névértéken történik. A külföldi valutában és devizában befolyó pénzeszközöket a kiegyenlítés napján érvényes MNB árfolyamon, a kifizetéseket átlag árfolyam módszerrel kell vezetni.

A valutakészleteket és devizabetéteket az MNB 2024. december 31-én érvényes deviza árfolyamán mutatjuk ki.

## 2.6. Kötelezettségek

A kötelezettségek tényleges, a keletkezésük időpontjában érvényes értéken szerepelnek. A külföldi devizában felmerülő kötelezettségeket a Kamara 2024. december 31-én átértékelt.

## 2.7. Aktív és passzív időbeli elhatárolások

Az időbeli elhatárolás alapelveinek megfelelően a Kamara aktív és passzív időbeli elhatárolások képzésével gondoskodik a bevételeket és ráfordításokat a megfelelő időszakban történő kimutatásáról.

## 2.8. Könyvvitel

A Kamara magyar forintban (HUF) vezeti a könyveit, azonban ezzel párhuzamosan saját (belső) célokra euro-ban (EUR) történő kimutatásokat is vezet.

A következőkben a mérleg és eredménykimutatás fő sorainak 2023. és 2024. december 31-i állományát mutatjuk be ezer forintban.

### 3. BEFEKTETETT ESZKÖZÖK

A befektetett eszközök mozgása a 2024. gazdasági évben a következő:

	<u>Tárgyi eszközök</u>	<u>Immateriális javak</u>	<u>Összesen</u>
<b>BRUTTÓ ÉRTÉK</b>			
Nyitó egyenleg 2023. január 1-én	95 369	35 149	130 518
Növekedések	21 973		21 973
Befejezetlen beruházás	3 487		3 487
Csökkenések	-8 678	-757	-9 435
<b>Záró Egyenleg 2023. december 31-én</b>	<b>112 151</b>	<b>34 392</b>	<b>146 543</b>
Növekedések	39 678		39 678
Befejezetlen beruházás	-3 487		-3 487
Csökkenések	-349		-349
<b>Záró egyenleg 2024. december 31-én</b>	<b>147 993</b>	<b>34 392</b>	<b>182 385</b>
<b>HALMOZOTT ÉRTÉKCSÖKKENÉS</b>			
Nyitó egyenleg 2023. január 1-én	78 133	34 527	112 660
Növekedések	9 006	390	9 396
Csökkenések	-8 159	-757	-8 916
<b>Záró Egyenleg 2023. december 31-én</b>	<b>78 980</b>	<b>34 160</b>	<b>113 140</b>
Növekedések	9 939	173	10 112
Csökkenések	-172		-172
<b>Záró egyenleg 2024. december 31-én</b>	<b>88 747</b>	<b>34 333</b>	<b>123 080</b>
<b>NETTÓ ÉRTÉK</b>			
Nettó érték 2023. december 31-én	33 171	232	33 403
<b>Nettó érték 2024. december 31-én</b>	<b>59 246</b>	<b>59</b>	<b>59 305</b>

2024-ben a beruházások összértéke 39.678 eFt volt:

Számítógépek, technikai eszközök 12.042 eFt, ebből kisértékű 170 eFt

Rendezvénytermi- és irodabútor 23.596 eFt,

Előző évi beszerzés aktiválása 3.487 eFt

Egyéb 553 eFt

A tárgyévben 349 eFt értékben 20 évnél régebbi irodabútort selejtezett a Kamara.

### 4. BEFEKTETETT PÉNZÜGYI ESZKÖZÖK

	<u>2023</u>	<u>2024</u>
Részesedés a Német-Magyar gazdasági Ház Kft.-ben	189 000	189 000
Részesedés Német-Magyar Tudásközpont Kft.-ben	30 000	30 000
<b>Összesen</b>	<b>219 000</b>	<b>219 000</b>

A Kamara 100%-os tulajdonú leányvállalata a Német-Magyar Gazdasági Ház Ingatlankezelő Kft., amely a tulajdonában álló, Budapest, Lövőház utca 30. alatt található ingatlan kezelését, a Kamarának és más vállalatoknak történő bérbeadását végzi. A Német-Magyar Tudásközpont Kft.-t, amelynek főtevékenysége

a felnőttképzés, a Kamara 2013-ban alapította 10 millió Ft jegyzett tőkével. A 2015. évi tőkeemelést követően a részesedés 30 millió Ft-ra emelkedett.

#### 5. KÖVETELÉSEK

	2023	2024
Vevő követelések	29.033	23.151
Értékvesztés vevőkre	-6.932	-3.422
ÁFA	2.077	7.916
Fizetett előleg	200	0
Következő évi közlekedési éves bérletek	2.292	1.963
Adók, járulékok, egyéb	406	91
Összesen	<u>27.076</u>	<u>29.699</u>

#### 6. PÉNZESZKÖZÖK

	2023	2024
Pénztár	625	789
Bankbetétek	234.229	338.931
Összesen	<u>234.854</u>	<u>339.720</u>

#### 7. AKTÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK

	2023	2024
Bevételek aktív elhatárolása	0	0
Költségek aktív elhatárolása	4.067	4.056
Összesen	<u>4.067</u>	<u>4.056</u>

Aktív költség elhatárolásként sajtótermékekre, adatbázisokra, távközlési- és egyéb szolgáltatásokra vonatkozó előfizetéseket, biztosítási díjakat tartunk nyilván. Aktív bevétel elhatárolás 2024-ben nem volt.

#### 8. SAJÁT TŐKE

	2022	2023	2024
Tőkeváltozás tárgyév január 1-én	386.799	406.029	411.217
Előző évi eredmény	19.230	5.188	46.843
Tőkeváltozás tárgyév december 31-én	406.029	411.217	458.060
Tárgyévi eredmény	5.188	46.843	71.156
Saját tőke	<u>411.217</u>	<u>458.060</u>	<u>529.216</u>

#### 9. CÉLTARTALÉKOK

A Kamara céltartalékot képez a Német Szövetségi Gazdasági és Klímavédelmi Minisztérium előírása szerint a minisztérium által finanszírozott, elszámolással még nem lezárt projektek összértékének 10%-ára. 2024-ben 2.692 eFt új céltartalék képzése történt a 2024. évi export ösztönző projekt elszámolására.

	2022	2023	2024
Nyitó egyenleg	5.192	27.270	7.532
Képzés	21.938	2.602	2.692
Feloldás		-22.195	0
Átértékelés	140	-145	412
Záró egyenleg	27.270	7.532	10.636

## 10. RÖVID LEJÁRATÚ KÖTELEZETTSÉGEK

	2023	2024
Adók, járulékok	8.984	9.244
Kötelezettségek áruszállításból és szolgáltatásból	11.644	39.087
Egyéb	0	5
Összesen	20.628	48.336

Irodabérleti díjfizetési kötelezettség leányvállalat felé 2024-ben 9.883 eFt.

## 11. PASSZÍV IDŐBELI ELHATÁROLÁSOK

	2023	2024
Könyvvizsgálati díj	1.400	1.500
Honoráriumok*	12.854	14.000
Tárgyévi prémium, közteher	17.488	21.396
Bankköltség	21	40
Egyéb függő elszámolás	400	0
Passzív költség elhatárolás	32.163	36.936
Passzív bevétel elhatárolás	17	26.656
Összesen	32.180	63.592

\*A Német Ipari és Kereskedelmi Kamara Szövetség (DIHK) költségeinek (kiküldöttek honoráriumai) elszámolása a Német Szövetségi Gazdasági és Klímavédelmi Minisztérium által folyósított állami támogatás terhére történik. 2024-ben a pénzügyileg következő évben rendezendő költségekre 14.000 eFt-ot határoltunk el.

Passzív bevétel elhatárolásként a Német Szövetségi Gazdasági és Klímavédelmi Minisztériumnak 2025. januárban visszafizetett, 2024-ben nem felhasznált 65.000 EUR támogatást mutattuk ki.

## 12. FÜGGŐ KÖTELEZETTSÉG

Az alapító 1995 végéig 129.189 EUR (év végi árfolyamon forintra átszámítva 52.979 eFt) likviditási tartalékot nyújtott a Kamarának. Abban a nem várt esetben, ha a Kamara a német kamarák hivatalos hálózatából kiválna, az összeg a német Szövetségi Gazdasági és Energiatügyi Minisztériumnak azonnal visszafizetendő.

### 13. ÁRBEVÉTEL

	<u>2023</u>	<u>2024</u>
Kiadványok, hirdetések	1.629	8.293

Árbevételként a Kamara hirdetéseket tartalmazó kiadványainak bevételeit számoljuk el.

### 14. TAGDÍJAK

	<u>2023</u>	<u>2024</u>
Tagdíjbevételek	231.299	237.698

a Kamarának 2024. december 31-én 923 tagja volt.

### 15. EGYÉB BEVÉTELEK

	<u>2023</u>	<u>2024</u>
Német Szövetségi Gazdasági Minisztérium támogatása	210 274	230 858
Vásárok, DZT képviselete <sup>1)</sup>	97 251	128 013
Értékesítés-ösztönző projektek <sup>2)</sup>	25 556	18 253
Általános forgalmi adó visszatérítés jutaléka	21 619	17 275
Rendezvények	100 165	94 479
Jogi szolgáltatások	29 814	39 328
Egyéb szolgáltatások <sup>3)</sup>	95 586	86 284
Eszköz eladás <sup>4)</sup>	800	0
Céltartalék felszabadítás	22 195	0
Visszaírt értékvesztés	6 584	3 510
Egyéb	573	70
Összesen	<u>610.417</u>	<u>618.070</u>

<sup>1)</sup> Németországi és magyarországi vásárokon kiállítók és látogatók szervezése, a Német Turisztikai Központ (DZT) képviselete.

<sup>2)</sup> Német és magyar cégek közti kereskedelemfejlesztési projektek a német államszövetség valamint tartományok megbízásából.

<sup>3)</sup> Üzleti partnerközvetítés, üzleti utak szervezése, kiadványok értékesítése, piaci elemzések, környezetvédelmi tanácsadás, leányvállalatoknak nyújtott ügyviteli szolgáltatás (5.608 eFt).

<sup>4)</sup> 2023-ban cégautó eladás bevétele, csökkentve a maradványértékkel (1.300-500 eFt)

### 16. ANYAGJELLEGŰ RÁFORDÍTÁSOK

	<u>2023</u>	<u>2024</u>
Anyagköltség	2 197	2 118
DIHK kiküldöttek és egyéb honoráriumok	140 260	152 038
Rendezvények, kiadványok, reklám ügyfélmegbízásra	126 181	121 822

Irodaépület bérleti díja (leányvállalatnak fizetett)	69 489	71 851
Telefon, postai szolgáltatások, internet	6 420	5 567
Hivatalos utazás közlekedés, szállás	23 900	17 746
IT, karbantartás	10 112	11 285
Oktatás, képzés, konferenciárészvétel	4 170	1 435
Egyéb igénybevett szolgáltatás	6 539	10 884
Biztosítás, illeték, bankköltség	7 204	6 154
Összesen	<u>396 471</u>	<u>400 900</u>

#### 17. SEMÉLYI JELLEGŰ RÁFORDÍTÁSOK

	<u>2023</u>	<u>2024</u>
Átlagos állományi létszám	21	19

	<u>2023</u>	<u>2024</u>
Bérek és fizetések	223.613	245.038
Személyi jellegű egyéb kifizetések	82.593	70.420
Bérfjárulékok	29.330	32.599
Összesen	<u>335.536</u>	<u>348.057</u>

A tagvállalati rendezvényekhez kapcsolódó vendéglátási költségek kimutatása a személyi jellegű egyéb költségek között történik. Az alkalmazottak és eseti megbízottak járandóságán kívül egyéb személyi kifizetés nem volt.

#### 18. ÉRTÉKCSÖKKENÉSI LEÍRÁS

	<u>2023</u>	<u>2024</u>
Immateriális javak	390	173
Tárgyi eszközök	9.006	9.939
Összesen	<u>9.396</u>	<u>10.112</u>

#### 19. EGYÉB RÁFORDÍTÁSOK

	<u>2023</u>	<u>2024</u>
Adók és illetékek	29.663	31.765
Követelések értékvesztése, behajthatatlan követelések	11.977	5.886
Céltartalék képzés	2.602	2.692
Előző évi német állami támogatás visszatérítés	3.670	9.253
Kivezetett eszközök könyv szerinti értéke	19	0
Egyéb	17	151
Összesen	<u>47.948</u>	<u>49.767</u>

Az adóráfordítások között kerül kimutatásra az arányosítás miatt nem levonható ÁFA, amelynek összege

2024-ben 31.333 eFt.

20. PÉNZÜGYI MŰVELETEK EREDMÉNYE

	<u>2023</u>	<u>2024</u>
<i>Pénzügyi műveletek bevételei</i>	<i>3.905</i>	<i>17.283</i>
Kamatbevétel	1.353	1.915
Realizált árfolyamnyereség	2.552	6.640
Fordulónapi átértékelés összevont árfolyamnyeresége	0	8.728
 <i>Pénzügyi műveletek ráfordításai</i>	 <i>11.056</i>	 <i>1.352</i>
Fizetett kamat		
Realizált árfolyamveszteség	10.584	1.352
Fordulónapi átértékelés árfolyam vesztesége	472	0
 Pénzügyi műveletek eredménye	 <u><u>-7.151</u></u>	 <u><u>15.931</u></u>

21. TÁRSASÁGI ADÓ

Vállalkozási tevékenység nettó árbevétele	8.293
Arányosan felszámított pü. bevételek	162
Vállalkozási tevékenység közvetlen költségei	<u>4.873</u>
Adóalap	3.582
 TAO fizetési kötelezettség	 <u><u>0</u></u>

A Kamarának kivételes nagyságú és előfordulású bevétele, költsége, ráfordítása 2024-ban nem volt.

Budapest, 2025. február 19.

\_\_\_\_\_  
Ügyvezető elnökségi tag